

Editorial Address
11645 - 91 Avenue
Edmonton, T6G 1A8
(433-5058)

Japanese Editor:
Junichi Kawashima

MOSHI MOSHI

エ
シ
シ
エ
シ

Volume 3, Number 2

November 1978

Call for Applicants Scholarship Program

Applications for the EJCC Scholarship Program is urgently requested from high school graduates and continuing post-secondary students. Although the scholarship awards will be very modest this year (we are still building the fund), we want very much to give our recognition and encouragement to deserving students.

Normally the deadline for application is the summer, but this year it is December 31, 1978. There is now established an EJCC Scholarship and Awards Committee. Send for Scholarship and Awards Application to Rose Oishi, Secretary EJCC, 12327 - 51A Avenue, Edmonton T6H 0N3.

Eligibility Guidelines: Honor students with good scholarship and extra-curricular participation, full-time student at an approved post-secondary institution, having maintained during the past year at least 70 percent or equivalent. Further, the EJCC scholarship award is open to those of Japanese ancestry, and who is or whose parents are members of EJCC for the immediate past three years.

Correction—
Cookbook \$3.25

In the last MOSHI MOSHI there was an error on the price of Cookbook produced by the Toronto Nisei Women's Club. The correct price is \$3.25 each, not \$3.00 as it wrongly stated. These books are available by calling Flo or Lucy; they will be on sale also at the Christmas Party.

All hard cover editions of A Dream of Riches have been sold out. We have ordered some more. There are some copies of the soft cover edition available at \$11.00 for members and \$13.00 for non-members. Call Lucy or Flo, or look for them at the Christmas Party.

Christmas Party, Dec. 3

The Annual EJCC Christmas Party will be on Sunday, December 3, 1978, starting promptly at 1:30 PM at the Bonnie Doon Community Hall, 9240 - 93 Street. If attendance and participation increases at recent rates, we will have to find a larger hall. Come on time to insure your space.

Those wishing to participate in the program and have not yet contacted Flo Shikaze, do so immediately at 466-1059. The coordinator for food is Akiko Ito, 467-0454; contact her to coordinate your food contribution.

Tickets for the Party are as follows:
Members, \$2.50; Member's children, .50.
Non-Members, \$4.00; Non-member children, \$1.
As in the past years, you may join EJCC just before you buy your tickets.

Japanese Films, Dec. 10

Two Japanese films, "Ballad of a Silk Tree," (feature length story of Japanese society/family) and a documentary about that spectacular drum group which visited us last year, "The Ondekoza in Sado," will be presented by The Consulate-General of Japan on Sunday, December 10, 1978, at 7:00 PM, SUB Theatre, University of Alberta. Admission is free; the public is cordially invited by the Consulate-General.

GO Tournament, Nov. 18+19

The '78 EDMONTON OPEN will be held on Nov. 18 and 19 at Southwest Dist. Cultural Centre, 11507 - 74 Ave. Entry fee is \$7.00, all divisions and includes two lunches. Defending champion is Kaneko yo-dan. For more information, contact Steve Nicely, 433-1566.

Edmonton Go Club meets every Sunday and Tuesday, 7:00 PM, Windsor Park Comm. Hall, 118 St. and 87 Avenue. Everyone welcome. (In Feb., a Go course for beginners will be offered by U of A Fac. of Extension. Call 432-3116 for more information.)

EJCC Annual Meeting

The Annual General Meeting of the Edmonton Japanese Community Club (EJCC) was held at the Lingnan Restaurant, October 21, with 50 in attendance.

A new Board of Directors was elected and installed: George Nakamura, president; Aki Nawata, vice president; Rose Oishi, secretary; Tak Nagata, treasurer; Youth Liaison, Tom Higa; Century Club Liaison, Shoz Yasui; PR/Communications, Junichi Kawashima; Cultural, Gordon Hirabayashi; Sports, John Takahashi; Membership, Bonnie Ohashi; Special Projects, Kyoto Shigehiro; Marie King, Social. Past President George Tsuruda is ex-officio member of the Board.

The Scholarship and Awards Program (as described in the previous MOSHI MOSHI) was unanimously adopted. Further, the Board was instructed to get the scholarship program underway this year, even if the awards will be late. (The scholarship story is given in more detail elsewhere.)

Encouraging and relevant remarks for EJCC were given by Consul General Harada; in appreciation, he was presented a copy of A Dream of Riches by President George.

And President George gave his swan song, noting that it was a busy two years including the Centennial but that he learned a lot and especially appreciated the cooperation from the membership, particularly the Board. Retiring Board members: Ben Shikaze, Kay Shimbashi, Akiko Ito, Henry Shimizu, Jayne Takahashi. In turn George was given a huge vote of thanks; in addition to the centennial, a number of "firsts" occurred under his regime: ground work on the scholarship program, youth group, casino, Moshi Moshi, Klondyke Float, Sakura Dance Group, among other things.

The evening opened with a surprise presentation and showing of the film, "Japanese Heritage in Alberta," by Culture Minister Horst Schmid. (There will be another showing of the film to the membership.)

The evening ended with special entertainment (and I mean special!) - the hidden talent of the members.

Getting your MOSHI MOSHI?

Some have not received previous issues. We may have the wrong address. Have you moved during the past year or so? In any case if you are not receiving your MOSHI MOSHI and you are a member in good standing, please send us your current address; if you are not a member in good standing, please become one and send us your current address.

Do we need a Home?

The most powerful and persistent recommendation emerging from the Membership Meeting for immediate future planning was to find a place for our activity centre. It was suggested from several sources that we now have a Language School, dance group, various martial arts groups, the Tomono-kai, Century Club, not to mention many other interest and special function clubs that would welcome a home base.

Additionally, a drop-in centre for unscheduled periods, reading room, meeting people, posting announcements in-between the more formal circulations--these functions bring favorable serendipitous happenings that otherwise never would occur.

Should we look for a fairly new place? Or should we find a spacious and fixable place to which we can harness our membership talents (architects, carpenters, plasterers, electricians, engineers, plumbers, and lots of unskilled helpers)? Some place close to a bus line. Some place for which we can hold money-raising campaigns. Should there be a membership building committee established to begin some planning?

Japanese Language, U of A

It was twelve years ago under the initiative of Dr. Hazel Jones that the first Japanese language courses were established. It was to prepare advanced students of Japanese History to do reference research.

Now, thanks to a grant from Japan Foundation via Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) and the Japanese Consulate-General, an East Asian Language and Literature Program has been established at The University of Alberta.

On the teaching staff are Prof. K. Ohta, Professor Yukie Miyakawa, Mrs. Kawashima, Mrs. Hiratsuka, Mrs. Hiruki, Mr. Kao. The Department Chair is Prof. Jones.

So far students of Japanese ancestry are low in attendance; seven in 1976, 8 in '77, and 7 in '78. During the past 7 or 8 years, there has been only 28 registrations of Japanese Canadians. Since there is a close link between learning Japanese language and understanding and appreciation of Japanese culture, it is hoped more Sansei will investigate the opportunities here.

Beginning September 1979, the Department will offer night courses, on Mondays and on Wednesdays, 6:00-8:00 PM. Call East Asian Dept. (432-2833) for further information.

Seattle: A Day of Remembrance

During the forced uprooting from homes and businesses during the 1942 exclusion order, many in the Lower Mainland and other parts of the west coast were temporarily "housed" in aromatic Hastings Park. A similar movement occurred in Seattle and they were "housed" in aromatic Western Washington Fairgrounds.

On Saturday November 25 there will be a "Day of Remembrance" with many Japanese Americans (including a large number of Sansei) taking a bus from Seattle to "Camp Harmony", the name U.S. officials gave to the concentration camp. A former Seattleite, Gordon Hirabayashi has been asked to participate. He will report on the events in the next issue.

At other places —

In Hamilton, Ontario last Sept. the Canadian Japanese Cultural Institute was officially opened. While the community in general gave the most essential support, obtaining the building and setting the program received help from Wintario, the Board of Governors, the Secretary of State.

It is reported that the most popular programs presently are disco dancing, gourmet cooking, judo, conversational Japanese, kendo, karate, and the children's program is on the increase.

Annex, the Toronto Drop-in Centre on 1468 Danforth, received a hard blow when the renewal of the Canada Works grant was turned down, due "to shortage of fund, not because we think your program unworthy." But the Board of Annex has voted to carry on so that JC's, young and old, will have a place to meet and chat with people you know or would like to know better; a place for a hot cup of green tea or coffee, a game of go or shiogi, a disco lesson or a lecture-discussion. And most of all "a place . . . with an open mind, a people place."

Calgary. The all-city organization that formed for the centennial year has decided to continue on a regular basis. Thus, the Calgary Japanese Community Association (CJCA) was born, and being registered in the Societies Act. The sub-groups from which CJCA gets its membership strength continue with their own interests and activities; these are Language School, Buddhist Church, Christian Church, Nihojinkai (Issei), Shosha group, and the Sansei.

Flo + Lucy This 'n That ♪ # ☺

The following Senior Citizens celebrating birthdays during November and December:

Mr. Tom SHIMIZU, November 9;
Mrs. Kami TAMASHIRO, December 26.
Our best wishes go to you.

Births:

to Brian and Karen SUGIYAMA, a son, Corey Evan Akira, October 10, in Lethbridge. Corey's grandparents are Mr. and Mrs. Mitts Sugiyama, Edmonton, and Mr. and Mrs. Dave Bakewell, West Vancouver.
to Tom and Corrine MATHER (nee Kambara of Hamilton), a daughter, Kimiko Irene, Oct. 5 in Edmonton.

Provincial Championship:

Darren SHIMIZU (of Henry and Joan) and mates of Crestwood Community Midget Soccer went undefeated in their league here, then went to provincial tournament in Calgary on Oct. 7 and 8 and came away not only still undefeated but unscored upon.
Darren, 15, is a student at Ross Shephard Composite. Congratulations, Darren!

Curling News:

The Edmonton Japanese Curling Club at the Thistle Curling Rink has commenced with 14 teams. The new Executive for this season are: President, John TAKAHASHI; vice pres., Ron FOSTER; sec-treas, Doug MIYAGISHIMA, and Bonspiel Chair, Tom HIGA. The annual mixed Bonspiel will be held March 30, 31, Apr. 1, 1979.

Towards a Directory:

If you are going to change your address soon, or if you know any Japanese who have moved to the city or to a new residence, please call Lucy 469-3260 or Flo 466-1059. We are approaching the deadline for the 1st draft of our Edmonton Japanese Directory and we'd like to update all addresses.

New Arrivals at Consulate-General:

Welcome to the new Consul Teruo Kamihi-gashi and Mrs. Kamihi-gashi, who arrived last August replacing Consul H. Funakoshi, now in Burma.

And a welcome to Vice Consul K. Matsukai and Mrs. Matsukai, who had an earlier foreign stint at Damascus. He replaces Vice Consul Iwasaki, who returned to Tokyo.

Kamloops. A busy community which in addition to activities, lists events like Matsutake tori for the Hyakunen Club, kite display, Buddhist church chow mein sale.

International Symposium

At the coming Symposium on Japanese International Migration in Tokyo, December 5-8, Gordon Hirabayashi will have the opportunity to learn what's happening in Brazil, Peru, Australia among their Issei, Nisei, Sansei and also how the scholars and writers of Japan regard us, "the overseas Japanese." This Symposium is co-sponsored by the Japan International Cooperation Agency and the Japanese Foreign Ministry.

Eight internationals are being invited to join 10 Japanese on the program of the Symposium. Of the eight three are Brazilian Japanese, one Peruvian Japanese, one American Nisei and one Caucasian American, one Canadian Nisei, and one Australian Japanese. In addition there are expected to be about a hundred Japanese observers.

The Symposium has three major components: 1) Reflections and Perspectives on Japanese Immigration; 2) Japanese Immigration and the Host Countries; 3) Potentials and Perspectives of Japanese Immigrants/Identity of Japanese Immigrants; there are a few other sub-topics.

... This is Japanese? —

Those who have visited Japan are amazed at how the current Japanese language is flooded with words of Western (mostly English) origin. But these words are systematically "mispronounced" Japanese-style. Here is a short excerpt from Anthropology professor H. Wagatsuma (UCLA) paper:

Episōdo¹

On a Sunday morning, a young couple wakes up in their home in a Tokyo manmosu apāto.² Sunshine coming through the kāten³ over the garasu⁴ window tells them it is a bright day. The wife, putting a gaun⁵ whose color is pinku⁶ over her negurije⁷ and wearing a pair of bēju⁸ binīru⁹ surippa,¹⁰ goes into the "washroom" which in Japan is usually separated from the toire.¹¹

The husband, a sararī man¹² working for Sony, gets up, puts on a basu rōbu¹³ over his gurin sutoraipu¹⁴ pajama,¹⁵ washes up and comes to the tēburu.¹⁷ They have tōsuto¹⁸ from a Mitsubishi tōsutā,¹⁹ hamu eggu²⁰ and insutanto²¹ kōhī.²²

DONATIONS

The Edmonton Japanese Community Club wishes to acknowledge with deep appreciation the donations received during the past year. (Henceforth, these donations will be regularly recognized in each issue of MOSHI MOSHI.) Our thanks go to the following:

Mrs. H. Nakamura and family, toward scholarship fund in memory of Sukizo;
Mrs. K. Watanabe, on occasion of 90th birthday;
Mrs. B. Ebata, on recovery from illness;
H. Iriye, on recovery from illness;
Albert Shimbashi, toward scholarship fund;
The Consulate-General of Japan, on the following occasions:
October General Meeting;
Keirokai, April;
Picnic, July.
The Century Club (Sr. Citizens), on occasion of the photographic exhibit at Prov. Museum.

"Oh, this is a luxury!" the husband comments, half pleased and half worried about the price. "Not quite," answers the wife, knowing what's on his mind. "There was a bāgen sēru²³ yesterday at the newly opened chēn sutoa māketto²⁴ next to the gasorin sutando²⁵ near the gō sutoppu²⁶ at the Nishikubo intersection, you know? That's where I bought this hamu. I also got a jar of strawberry jamu²⁷ and some chīzu.²⁸ "Hand me the bata²⁹ and naihu³⁰ also. This certainly is a derakkusu³¹ breakfast, Amerikan sutairu.³²"

And so it goes. Nīsu sutōri, ne?

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1. episode | 17. table |
| 2. mammoth apartment | 18. toast |
| 3. curtain | 19. toaster |
| 4. glass | 20. ham (&) egg(s) |
| 5. gown | 21. instant |
| 6. pink | 22. coffee |
| 7. negligee | 23. bargain sale |
| 8. beige | 24. chain store mkt. |
| 9. vinyl | 25. gasoline stand (sta.) |
| 10. slipper(s) | 26. go-stop |
| 11. toilet | 27. jam |
| 12. salary(ied) man | 28. cheese |
| 13. bath robe | 29. butter |
| 14. green | 30. knife |
| 15. stripe(d) | 31. deluxe |
| 16. pajama(s) | 32. American style |

もしもし

エドモントン

「日系人コミュニティセンター」を 設立しよう!

設立しよう!

「もしもし」日本語版です。すでに御紹介しましたように、エドモントン地区には、日系人クラブの他にいくつものグループ、団体があり、夫々、地道な活動と続けておられます。日系人クラブをはじめ、これらのグループや団体にとって、最も頭の痛い問題は、**会費の採集しにありません。**

まず、日系人クラブの役員会は、会長、あるいは、役員定と巡回して開かれており、総会とか、パーティは、高額の会費も必要とするレストランで開かれることになりました。特別なパーティは任事がないにしても、この会費集めのためは、総会出席しにくくも出席できない会費が、かなりかかることは、明白です。一方、日本人コミュニティ・スタイルのようは、毎週、毎月活動しているグループ、団体は、公立学校や、市立図書館をも借用してあります。毎回毎週、活動のため、由緒関係書類を保持は、コピー・システム図書室まで設け、そして活動が終ったら全々、元の形に、設備を戻して帰ることに、なっております。老人会の会合は、教会付属施設を借用して毎月一回行はれていられるようすが、これを二週間に一回にしたくても、会場の問題でまよ、ならないようすが、その他、友の会や聖書研究グループなどは、個人宅を巡回して活動しているようすが、もし、これらの、日系人グループ、団体の本部となるような「コミュニティ・センター」があったら、各グループ、団体の活動も、もっと、ひんぱんに行はれるようになり、

又、各グループ、団体間の相互連絡も充分とれるようになり、エドモントン在住の日系人の活動が一段と、向上、発展するものと思われま。

先日、開かれた、日系人クラブ総会及び役員会でも、同じような意見が出されました。日系人口の少ないエドモントンでは、今すぐに、大きな、独立の建物を持つことは無理ですが、日系人クラブが中心となって、他の日系人グループ、団体に呼びかけ、はじめは小さな部屋を借りて、小さな会合やら、図書貸出し、ビデオやフィルムを視聴できるような日系人本部事務所、あるいは、ドロップ・イン・センターと設立しようとはありませんか。

「日系人コミュニティセンター」設立について、読者の皆様の御意見、御希望とら関がせ願えれば幸いです。

(川島淳一、11月の住所は、次のように変わります)
1542B - 76 A AVENUE EDMONTON
T5R 3A8)

クラブ行事ニュース

エドモントン日系人クラブ総会

一九七八年度、日系人クラブ総会は、去る10月21日(土)午後6時半より、嶺南中華料理店で開かれました。まず、アルバータ州文化省大臣シムシット氏より、州文化遺産部製作の「アルバータの日系人」というフィルムがクラブに贈呈され、早速、映写、観賞しました。夕食に引き続き、総会に入り、鶴田会長より、事務報告、会計報告、一九七八年、七九年度役員推薦案があり全々可決、承認されました。その後、一般討論に入り、先年度の定期預金されている三万ドル(カジノによる雑益金)及び、今年度予定されているカジノの雑益金の使い途について、「日本庭園」の

建設とか、「日系人コミュニティセンター」の設立等いろいろな意見が出されました。これについては、新役員会の計画と提出することになっております。最後に、伊藤・ジョン氏が、会員を代表して、鶴田会長の過去二年間の御苦労とねぎらい、お礼の挨拶とされました。

一九七八一九九年度エドモントン日系人クラブ 新一回役員会

日系人クラブ新役員会は、去る十月二十六日(木)午後七時より、鶴田旧会長宅で開かれました。鶴田氏より事務と引き継いだ新役員は、早速、会長以下、のポストとを整理し、決のようは決定しました。

- (会長) 中村ジョージ
- (第一副会長) ナワタアキラ(第一副会長)高橋洋一
- (会計) 長田タツク(書記)大石ローズ
- (文化担当)平林ゴードン(老会担当)安井浩一
- (青年会担当)比賀トム(出版担当)川島淳一
- (行事担当)キングスリー(会費担当)大橋ボニー
- (資金担当)重広キート
- (顧問) 鶴田ジョージ

これからの役員会には、友の会及び総領事館からオプター、バーを迎えることが可決されました。引き続き、来る十二月三日のクリスマス・パーティ、奨学金委員会、会員名簿作成、三万ドルの投資、預金方法等について討議がありました。

エドモントン日系人クラブ、クリスマスパーティ
恒例の日系人クラブクリスマスパーティは、来る十二月三日(土)午後一時半より
ボラ・モーション・コミュニティ・リーグホール
(9240-93 St.)
で行なわれます。今年も、日本人コミュニティスタイル

個人・団体活動ニュース

児童・生徒のコーラス、寸劇の特別出演があるため、多数の家族の出席が見込まれておりますので、出席御希望の方は、大至急、伊藤昌子夫人(四七〇四五四)まで御連絡下さい。会費は、ドア・プライズ・チケット付で、会員は大人二ドル五〇セント、子供五〇セント、非会員は、大人四ドル、子供一ドルです。なお当日、日系人クラブ会員名簿をら渡しする予定であり、非会員の方、あるいは一九七八・七九年度会費未納の方は、この機会に入会、完納されることをお勧めします。クラブ会費は、家族会費五ドル、個人会費三ドルで夏、冬、秋のクリスマス、ハニイ特別料金の他、会報「もしもし」を無料講読等の恩恵があります。入会、会費納入は、大橋ボニー(四三五・三三三六)長田タツク(四三六・二二七九)まで。

。エドモントン地区日本人コミュニティセンター
 コミュニティスクールでは、来る十月十日(金)午後七時から八時まで、オープンハウスを行います。入学御希望の方、あるいは、日本語教習月に興味をお持ちの方は、後援者参観にら出かけて下さい。又、十一月七日(日)午後一時半より、エドモントン市中央図書館ミュージックホールで学芸会を開きますが、これは、後援会々員家族にのみ行われます。後援会費は、年一ドル(来年四月からは二ドル)です。近い将来入学御希望の方は、この際、後援会に入会され、毎月のコミュニティスクールの行事に参加されたいと思われれます。

。アルバータ大学日本語プログラム

アルバータ大学における日本語のプログラムは、先号の平塚氏の書評に言及された「史学」のジョーンズ教授によつて、一九六七年に始められました。即ち、今年は十二年目に当ります。最初は、ジョーンズ教授下の日本史の学生を主対象としたものでしたが、年々その範囲が拡大し、間もなく大学のほゞ全学部にわたるようになりました。

エドモントン駐在日本総領事館からは、常に御好意、御協力をいただき、国際交流基金からの援助も受けております。

アルバータ州の日系人の人口は、約五千人(一九七二年カナダ連邦統計局国勢調査をもとに推定)で、最近のアルバータ大学、人類学大学院生の研究では、エドモントン、市及びその周辺では、六百世帯以上の日系人が居るといふことと、この中、大抵の日系人子弟(二世、三世)の日本語学習者は意外に少なく、最初は、皆無でしたが、年毎に増加し、七一年は一名、七四年は三名、七五年は四名、七六年は八名、七七年は七名、本年は八名で、通算卒業生二十八名、在籍期間は大体二年くらいですが、中には二年、三年と続行する者も若干名あり、四年という記録を作った強者も居ます。しかし、現行七種類のコースに在籍する学生の合計が一十二名に達していることを考えると、日系人学生数も、もっと伸びることが望まれます。

スタッフは、左アマンのジョーンズをはじめ、太田、宮川、川島、平塚、及び高、比留木の七名で、それぞれ、教授、講師、助手として精励しています。日本語を学ぶといふことは、日本の社会、文化を知ることにつながります。日本と祖国とする日系人の方々が日本への関心をより深め、日本語学習の意欲を高められ、大学のプログラムに多数参加されることを、スタッフ

一同切に願っております。

特に、来年度一九七九年九月からは夜間コース(JAPAN ROOM)を設け、月曜日と水曜日(午後六時一八時)に、一般的・実用的な会話を主として教授し、永年の多くの方々の御要望にお応えすることになつております。その他、全プログラムについては案内書がありますので御利用下さい。(電 四三二二・二八三三)

以上、簡単に現況をお知らせしました。いさゝかでも皆様の御参考になれば幸いに思われます。そして、日本語版読者の方々が大学のプログラム拡充のために、一翼をになつて下さることを願つて止みません。(文責 宮川)

。アルバータ大学 平林ゴードン教授

平林教授は、来る十一月五日(日)まで、国際協力事業団、及び外務省との共催により、東京で開かれる、ブラジル移住七十周年記念「日本人の国際移動」に関するシンポジウムに発表者一人として招待されました。このシンポジウムには、海外からは、ブラジルから三名、ペルーから一名、アメリカから二名、カナダから一名、オーストラリアから一名、日本からは十名と、計十八名のパネリストの他、内外から約一〇〇名の一般参加者が出席されることになっております。平林教授は、「日本人の移住と北米社会」と題して発表することになつております。

。入学員に輝く 国本デニス幸夫君

アルバータ大学医学部 三年に在学中の国本デニス幸夫君(三世クラブメンバー)は、この日に行なわれた医学部の研究発表会で、二十七名の発表者からベスト・スリーの一人に選ばれ入学員しました。このコンテストは、毎年、医

学部(の三年生)を対象とするもので、各人が一年間、各研究室に分散して行った研究の成果を発表して順位を決めるものです。国本君は、医学部免疫疫学科で、「ペニンシリン」に対するトレランスの誘導」のテーマのもとに研究しました。

尚、父親の岡本シンエキ氏は、五十年前にカナダに来られた日本移民のパイオニアの一人であり、今ならレスブリッジの近くのフォート・バに御使在、御活躍中とあります。

在エドモントン日本国総領事館
総領事館では 来る

・12月10日、午後7時より

・アルバータ大学学生会館内劇場で
(STUDENT UNION THEATRE)

映画会を開きます。上映映画は

文化映画

「佐渡国 鬼太鼓座」

劇映画

「ねむの木」の詩^{うた}

の二本です。入場無料です。御家族
そろって多数御出席下さいませよう御案内
内申し上げます。

エドモントン日采人クラブ
一九七九年度会費納入は
TAK NAGATA
#27, 11503-109 St. Edmonton, T5H 1R4
(この日本語版を参照してください)

読者の声

「日本語版編集者の皆様へ」
名無権兵衛

先日、ヤ三回日本語版と拝見しまして、冒頭の記事「もしもし日本語版読者様」に、読者の一人として少なからず責任を感じると共に、私達の場合は、一時的なエドモントン滞在の中とは云え、こちらに住んで居られる方々が頑張らなければならぬ新報を通して学ばしなす時、一頁として行争に務め加せようとしている以上、些細なことながら、出来得るならば協力し、より有意義な伝達機関としてのこの新報を発展させていきたいと思ふ等を取った次第です。

この新報の名称「もしもし」に関する意見としては、私は、この名称を非常に気に入っている者の一人です。これに関しましては、オニ版の時に、名称募集の記事を掲載された時に記憶しておりますが、あの時、こんなに上手に適合した名称が、いろいろにもあつたらず、何故、募集等するのだから、願わくば、誰も他の名称を掲書しなされなければ、内々には、誰か他の名称を掲書しなされたいと思つたのは、「もしもし」という言葉から受ける響きは、大人にも、子供にも、日本人には勿論の事、日本語の判らない人達にもほとんどなく、やわらかな響き、温かみのある、親しみのある呼びかけの感じをさせる名称だと思います。又この言葉を眺みますと、自然に次の言葉と心の中に浮かび出させる様にも思えます。例えは、「もしもし、どうしていいかわかりませんか」「もしもし、御元気でですか」「もしもし、その後如何ですか」等々。ほとんどなく、電話で人と話して、自分のなまなましいもの、心ながら、一気におしゃべりをする様だ

読み通してまいります。この名称の支持者の一人として、幸か不幸か、今尚、何の投票もないのは、読者の皆様が、この名称に不満なく、気に入って居られると考へまして、この名称を継続される事を支持致します。

これの内容についての意見としては、私自身、こういうものがどう有るべきか、という定義も和らげれば、作成に当たって経験と直観で、わかちあひ、私の方をとりましては、少数の日采人が、この名称を固く、良意味での固格と、この名称新聞を通じて出来、力を合わせる事が出来るという事は、ここに住んで居る方々にとつては、とても力強いこととすし、日本文化の維持という点に関しましては、何らかの寄与をしていくという事で、非常に意義深い事に思えます。今迄扱われたい内容、日采人のグループの行争、活動ニュース、個人の消息、ニュース等、今回の書評と、多種多様であります。これに関しましては、何ら不足はございません。これに如えて、俳句、詩の採りものを執上り募集して頂き、いくつか果まれば掲載するとか、旅行記の採りものと書い頂くとか、例えは、日本の生活と違つた、こちらでは、夏期にほとんどの皆様が長期休暇を取られ、旅行はさると思っています。どこに行けば、この採りすはいいものがあつたとか、あそこは、本に書かれてある程、感激しいとか、旅行中の珍事等々、歌の自作とか、色々なものについて執上り何々というのではなく、具体的に例を掲げられ募集されれば如何でしょうか。

次の二点については、私の疑問と、はつきりしなまは、やはり、整理の中の整理をしたいと思います。教えず下されば幸いです。

一、日本語版と英語版の重複している内容として、何の理由

があるのでしょうか。願わくば、内容が同じの方がよいように思えるのですが、如何ですか。

三、今、存在する日采人クラブに所属しているグループ名、並びにその活動状況を一覽表にでもして頂くことわかりやすいのですが……

以上、だらだらと、まとまりなく書きましたが、御判読の上、多少なりとも編集者林の利用していただける処がございましたら、活用して下されば幸いです。

十月十七日

名無権兵衛

日本語版編集者林

編集後記

十月号の編集部のアッピールに対し、早速、反応があった。上記のように「名無権兵衛(権)の氏から長文、違字等の御意見、御感想をいただき、我々二人共是非名のり出て来て、日本語版編集を両手並に担いでほしいものかと感じた。次号である。御存知のように、我々二人は、毎週、日本人コミュニティ・スクールの運営に忙しかつたり、「もしもし」日本語版をはじめからは、本誌の他に二つの仕事に忙しかつたりしているような状態である。名無権女氏に「かきこず、誰かか」「もしもし」日本語版の編集に御協力下さる方はいないだろうか。

なお、次号からは、原則として、匿名の投書は掲載しないことにしているのを、悪しくせず。郵便ストのための各地日采団体の会報、届かず、本号では休載した。

MOSHI MOSHI, 11645 - 91 Avenue
Edmonton T6G 1A8

EDMONTON JAPANESE COMMUNITY CLUB

Membership: Individual \$3; Family \$5/yr
Non-member subscription rate: \$2.00/yr

Send fee to: Tak Nagata
#27, 11503 - 109 Street
Edmonton T5H 1E4

Mrs. C. Nishimoto
6824 - 90 Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 0P4